

„Извршена је анализа рукописа превода уџбеничког комплекта *Техника и технологија 8, уџбеник за осми разред основне школе*, аутори Ненад Стаменовић и Алекса Вучићевић, Клет, Београд и *Техника и Технологија 8, уџбеник за осми разред основне школе*, аутори Ђура Пађан, Ненад Стаменовић и Алекса Вучићевић, Клет, Београд на словачки језик.

Констатује се да је горе наведени рукопис превод уџбеничког комплекта *Техника и технологија 8, уџбеник за осми разред основне школе*, односно *Техника и технологија 8, уџбеник за осми разред основне школе* горе наведених аутора одштапаног на српском језику, издавача Клет, Београд који је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00288/2021-07 од 26.11.2020. године.

Уџбеник је садржински подељен на пет целина: *Животно и радно окружење, Саобраћај, Техничка и дигитална писменост, Ресурси и производња, Конструкторско моделовање*. На почетку уџбеника налази се уводни део аутора, *Крајак водич кроз уџбеник* и *Садржај* а крају уџбеника су *Појмовник* и *Литература*.

Упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање садржи три дела: *Вежбе из електричне технике, Вежбе из електронике и Уради сам/сама*. На почетку се налази *Уводна реч аутора, Садржај* и *Списак компетенција за израду вежби из електричне технике и електронике*.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке које је потребно исправити:

Техника и технологија 8, уџбеник:

1. Насловна страна и све остале странице уџбеника – у доњем делу странице понавља се текст у вези забрањене репродукције, умножавања итд.
2. страна 2 - непотребан знак интерпункције и непостојање размака између слова и знака интерпункције („Klett s. r. o.“ уместо „Klett“ s.r.o.“);
3. страна 4 – словна грешка, слово н уместо њ („usmerňovanie“ уместо „usmernovanie“);
4. страна 5 – словна грешка, слово т уместо ћ („TECHNICKÁ A DIGITÁLNA GRAMOTNOSŤ“ уместо „TECHNICKÁ A DIGITÁLNA GRAMOTNOST“);
5. страна 8 – изостављање размака између слова и знака интерпункције („(6. storočie pred n. l.)“ уместо „6. storočie pred n.l.“);
6. страна 8 – неадекватан превод речи („niektoré ďalšie hmoty, sklo alebo kožušina“ уместо „niektoré ďalšie telá, sklo alebo kožušina“);
7. страна 9 – неправилен облик речи („sa okolo nej“ уместо „sa okolo neho“);
8. страна 11 – изостављање акцендовања речи („strojárenskú, elektrotechniku s elektronikou a výpočtovú“ уместо „strojárensku, elektrotechniku s elektronikou a výpočtovu“);

9. страна 15 - непотребно акцентовање речи („vznikajú“ уместо „vznikajú“);
10. страна 15 – непостојање размака између речи и знака интерпункције („elektriny, vodičov“ уместо „elektriny,vodičov“);
11. страна 16 – изостављање акцентовања речи („atmosférickými podmienkami“ уместо „atmosferickými podmienkami“);
12. страна 17 – неадекватан превод („V prípade, že nejaká osoba utrpí úraz elektrickým prúdom záväzne zavolajte pohotovosť na číslo **194!**“ уместо „Nezabudnite zavolať pohotovosť na číslo **194!**“);
13. страна 17 – изостављање превода („НАПОМЕНА Неопходно је да прву помоћ пружа лице које је прошло обуку за то.“);
14. страна 17 – неадекватан превод („Úraz elektrickým prúdom je okamih kontaktu vodiča pod napätím a prvé pôsobenie prúdu, ktoré človek pocíti.“ уместо „Úraz elektrickým prúdom je okamih kontaktu vodiča a prvá reakcia, ktorú človek pocíti.“);
15. страна 18 - слово није истакнуто тамним словима („**Kľúčové slová:**“ уместо „**Kľúčové slová:**“);
16. страна 20 – нови пасус („V záujme zníženia energetických strát...“);
17. страна 20 – размак између броја и знака за проценат („asi o 50 %“ уместо „asi o 50%“);
18. страна 28 – неадекватан превод („DOPRAVNÉ PROSTRIEDKY NA ELEKTRICKÝ POHON“ уместо „ELEKTRICKÉ VOZIDLÁ“);
19. страна 28 – непотребно истицање речи тамним словима („o vývoj elektrických vozidiel“ уместо „o vývoj **elektrických vozidiel**“);
20. страна 29 - изостављање знака интерпункције („Obr. 2.14.“ уместо „Obr. 2.14_“);
21. страна 30 - непостојање размака између знака интерпункције и речи („Obr. 2.1.5. Štartér pre elektrické vozidlo“ уместо „Obr. 2.1.5.Štartér pre elektrické vozidlo“);
22. страна 30 – неадекватан превод („Obr. 2.1.8. Nabíjačka pre elektrický autobus a elektrický automobil“ уместо „Obr. 2.1.8. Elektrický autobus a nabíjačka pre elektrický automobil“);
23. страна 31 – непотребан размак између слова („spaľovaním“ уместо „spal'ovaním“);
24. страна 31 - непостојање размака између знака интерпункције и речи („Obr. 2.1.10. Elektrobús“ уместо „Obr. 2.1.10.Elektrobús“);
25. страна 32 - непостојање размака између знака интерпункције и броја („Obr. 2.1.14. Elektrická lokomotíva“ уместо „Obr.2.1.14. Elektrická lokomotíva“);
26. страна 33 – изостављање акцентовања речи („Solárne vozidlá sú“ уместо „Solárne vozidlá su“);
27. страна 33 - непостојање размака између знака интерпункције и броја и знака интерпункције и речи („Obr. 2.1.15. Autá na solárny pohon“ уместо „Obr.2.1.15.Autá na solárny pohon“);
28. страна 34 – непотребан размак између слова и неакцентовање речи („**nabíjateľná batéria**“ уместо „**nabíjateľ 'na batéria**“);
29. страна 36 – појам је истакнут тамним словима на погрешном месту у тексту („kvalitný **brzdový systém**“ уместо „kvalitný brzdový systém“, „elektronický brzdový systém“ уместо „elektronický **brzdový systém**“);
30. страна 39 – изостављање знака интерпункције („Obr. 2.2.1.“ уместо „Obr. 2.2.1_“);
31. страна 39 – непотребан размак између знакова интерпункције („(zdvih):“ уместо „(zdvih) :“);
32. страна 39 – непотпуна реч („zapáli pomocou iskry“ уместо „zapáli pomocou isk“);
33. страна 40 – мерна јединица није одвојена од броја („12 V“ уместо „12V“; „2 V“ уместо „2V“);
34. страна 40 – непотребан знак интерпункције („6 článkov 2 V.“ уместо „6 článkov 2V..“);
35. страна 43 – словна грешка („spustené svetlá“ уместо „spistené svetlá“);

36. страна 43 – неадекватан превод („smerovka“ уместо „pozičné svetlá smerovka“, „svetlá nad evidenčným číslom“ уместо „poznávacia značkaŠPZ“);
37. страна 44 – текст испод сл. 2.2.15. није преведен (Сл. 2.2.15. Мигавци на ретровизору“);
38. страна 44 - изостављање знака интерпункције („Obr. 2.2.16.“ уместо „Obr 2.2.16.“, „Obr. 2.2.17.“ уместо „Obr 2.2.17.“, „Obr. 2.2.18.“ уместо „Obr 2.2.18.“);
39. страна 45 – слова нису истакнута болдом („**Antilock Bracking System**)“ уместо „**Antilock Bracking System**)“);
40. страна 46 – сувишан знак интерпункције („Obr. 2.2.21.“ уместо „Obr.. 2.2.21.“; „Obr. 2.2.22.“ уместо „Obr.. 2.2.22.“; „Obr. 2.2.23.“ уместо „Obr.. 2.2.23.“);
41. страна 47 – неправилан облик речи („telekomunikácia“ уместо „telekomunikácie“);
42. страна 48 – непостојање размака између речи и знака интерпункције („tele - ďaleko“ уместо „tele -ďaleko“);
43. страна 49 – неправилан облик речи („nízkofrekvenčný zosilňovač“ уместо „nízkofrekventný zosilňovač“, „vysokofrekvenčný zosilňovač“ уместо „vysokofrekventný zosilňovač“, „medzifrekvenčný zosilňovač“ уместо „medzifrekventný zosilňovač“);
44. страна 50 велико уместо малог слова – („stupeň synchronizácie“ уместо „Stupeň synchronizácie“);
45. страна 52 – изостављање знака интерпункције („zaberajú menej miesta.“ уместо „zaberajú menej miesta_“);
46. страна 52 – велико слово ф уместо малог („filter pre farbu“ уместо „filter pre Farbu“);
47. страна 52 – скраћеница је истакнута болдом на погрешном месту („Televízory **OLED**“ уместо „Televízory OLED“, „komponentov (OLED)“ уместо „komponentov (**OLED**)“);
48. страна 52 – непостојање размака између броја и знака за проценат („30 %“ уместо „30%“);
49. страна 52 – непостојање размака између знака интерпункције и речи „Obr. 2.3.8. Zloženie OLED obrazovky“ уместо „Obr. 2.3.8.Zloženie OLED obrazovky“);
50. страна 53 – непотребно истицање речи косим словима („cell - bunka“ уместо „cell - *bunka*“);
51. страна 53 – неистицање речи тамним словима („**cellphone**“ уместо „*cellphone*“);
52. страна 55 – непотребан размак између речи и знака интерпункције („fotoaparáty...“ уместо „fotoaparáty ...“);
53. страна 55 – неистицање речи тамним словима („**hotspot***-mi“ уместо „hotspotmi *“);
54. страна 57 – непотребан знак интерпункције („signálu cez internet.“ уместо „signálu cez internet..“; „je o niečo slabší.“ уместо „je o niečo slabší.“; „ďalšie služby.“ уместо „ďalšie služby..“
55. страна 57 – велико слово уместо малог („**oddeľovač***“ уместо „**Oddeľovač***“; („**oddeľovač**“ уместо „**Oddeľovač**“);
56. страна 57 – словна грешка, слово е уместо а („Pripájanie“ уместо „Pripájenie“);
57. страна 58 – велико слово уместо малог, непостојање размака између речи и цртице („**terminálové zariadenie** – “ уместо **Terminálové zariadenie**–“);
58. страна 62 – неадекватан превод реченице („LCD televízory používajú na vytvorenie _____.“ уместо „LCD televízory na výrobu sa používajú _____.“);
59. страна 63 – непотребан размак између речи и знака интерпункције („elektronický obvod.“ уместо „elektronický obvod .“);
60. страна 64 – непотребан превод старог назива рачунаљке („Obr. 3.1.1. Abakus“ уместо „Obr. 3.1.1. Počítadlo“);
61. страна 64 – спајање речи, неправилно написани знаци навода („je nazvaný „enigma“ уместо „jenazvaný “enigma“);

62. страна 64 – појмови нису истакнути тамним словима а појмови на енглеском језику нису дати косим писмом („**viacužívateľské** (angl. *mainframe based*, *sálový počítač*) а **jednorázové**, т. ј. **osobné počítače** (angl. *personal computers* – PC). уместо „*viacužívateľské* (angl. *mainframe based*, *sálový počítač*) а *jednorázové*, т. ј. *osobné počítače* (angl. *personal computers* – PC)“;
63. страна 64 – изостављање знака интерпункције („Obr. 3.1.3.“ уместо „Obr 3.1.3.“);
64. страна 65 – непотребан размак између речи и косе црте („*kancelárske/Office*“ уместо „*kancelárske / Office*“);
65. страна 65 – непостојање размака код писања скраћенице („т. ј. на *hranie*“ уместо „т.ј. на *hranie*“);
66. страна 66 – неадекватан знак интерпункције („*alebo Windows 10.*“ уместо „*alebo Windows 10,*“);
67. страна 68 – сувишна реч („*Napríklad v Intel je momentálne najpokročilejšia séria Intel Core*“ уместо „*Napríklad v Intel je momentálne najpokročilejšia séria je Intel Core*“);
68. страна 68 – непостојање размака између знака интерпункције и речи („Obr. 3.1.9. *Pamäťové moduly*“ уместо „Obr. 3.1.9.*Pamäťové moduly*“);
69. страна 71 – непотребно акцентовање речи („*ktoré fungujú rovnako alebo podobne princípu*“ уместо „*ktoré fungujú rovnako alebo podobné princípu*“);
70. страна 71 – неадекватан превод („Obr. 3.2.2. *Auto a vrtuľník na diaľkové ovládanie*“ уместо „Obr. 3.2.2. *Auto na diaľkové ovládanie a vrtuľník*“);
71. страна 71 – изостављање знака интерпункције („Obr. 3.2.3.“ уместо „Obr 3.2.3.“);
72. страна 73 – изостављање превода питања бр. 2 („Наведи и објасни на који начин се IoT може користити у пољопривреди.“);
73. страна 74 – непостојање размака између слова и знака интерпункције код скраћенице („т. ј.“ уместо „т.ј.“);
74. страна 74 – неадекватан знак интерпункције, неакцентовање речи („*neutrálny (nulový) vodič, nula, N*“ уместо „*neutrálny (nulovy) vodič. nula. N*“);
75. страна 74 – неадекватан превод ознаке за заштитни проводник уземљења („*ochranný vodič uzemnenie. PE*“ уместо „*ochranný vodič uzemnenie. RE*“);
76. страна 74 – неадекватан текст поред симбола за монофазно електрично бројило („*jednofázový elektromer*“ уместо „*spájanie dvoch vodičov*“);
77. страна 74 – појмови у табели дати су болдом малим словима уместо великим словима без болда;
78. страна 75 – изостављање акцентовања речи („*b) jednorólová shéma*“ уместо „*b) jednopolová shéma*“);
79. страна 75 – непостојање размака између знака интерпункције и речи („1. *Nakresli*“ уместо „1.*Nakresli*“; „2. *Pomocu*“ уместо „2.*Pomocu*“);
80. страна 76, 77 – неправилан облик речи, непостојање размака између знака интерпункције, бројева и речи („*Riadok s komponentmi*“ уместо „*Riadok s komponentami*“; „Obr. 3.4.3. *Riadok s komponentmi*“ уместо „Obr.3.4.3.*Riadok s komponentami*“);
81. страна 77 – изостављање знака интерпункције („*angl. open examples otvor príklady*“ уместо „*angl. open examples otvor príklady*“);
82. страна 78 - неадекватан превод појма уредна („*Aby bola nakreslená shéma úhľadná,*“ уместо „*Aby bola nakreslená shéma čistá,*“);
83. страна 78 – задња реченица – нови пасус;
84. страна 79 – словна грешка, изостављена слова а и ц („*počítačová kontrola*“ уместо „*počítčová kontrola*“; „*fizicky skontrolovať*“ уместо „*fiziky skontrolovať*“);

85. страна 80 - непостојање размака између слова и знака интерпункције код скраћенице („t. j.“ уместо „t.j.“);
86. страна 80 – неадекватан превод („Svoju prácu môžete exportovať“ уместо „Dielo môžete exportovať“);
87. страна 81 – словна грешка, слово л уместо љ („(3) Rozbaľovací zoznam“ уместо „(3) Rozbalovací zoznam“);
88. страна 82 – први ред није увучен;
89. страна 82 – координате нису истакнуте тамним словима („súradnice vertikálne a a horizontálne 4“ уместо „súradnice vertikálne a a horizontálne 4“);
90. страна 82 – задња реченица није преведена („Повезивање завршавамо тако што повежемо...“);
91. страна 84 – неадекватан превод текста испод сл. 3.5.15.;
92. страна 86 – словна грешка, слово ш уместо сцх („jednofázová zásuvka schuko“ уместо „jednofázová zásuvka šuko“);
93. страна 88 - непостојање размака између слова и знака интерпункције код скраћенице („t. j.“ уместо „t.j.“);
94. страна 89 – неадекватан превод речи нафта („Ropa“ уместо „Olej“);
95. страна 89 – мало слово ж уместо великог („Žiarenie“ уместо „žiarenie“);
96. страна 89 – употреба страног израза уместо уобичајене речи („Shéma 4.1.2. Zdroje a tvary energie“ уместо „Shéma 4.1.2. Zdroje a formy energie“);
97. страна 91 - употреба страног израза уместо уобичајене речи („Obr. 4.1.4. Tvary energie v tepelnej elektrárni“ уместо „Obr. 4.1.4. Formy energie v tepelnej elektrárni“);
98. страна 92 – превод друге реченице у трећем пасусу није завршен („који се монтирају на торњевима – димњацима за избацивање гасова.“);
99. страна 92 – производња електричне енергије у ТЕ „Никола Теста Б“ је приказана различитим бројем (1280 MW уместо 1320 MW);
100. страна 92, 95, 97, 104, 135, 156, 190 – непостојање размака између броја и знака за процене („50%“ уместо „50%“; „98 %“ уместо „98%“; „70 %“ уместо „70%“; „2-4 %“ уместо „2-4%“; „4 %“ уместо „4%“; „1 %“, „2 %“, „10 %“, уместо „1%“, „2%“, „10%“; „2-4 %“ уместо „2-4%“);
101. страна 93 – речи су непотребно истакнуте тамним словима („tepelnej energie“ уместо „**tepelnej energie**“);
102. страна 93 – неадекватан превод („tepelnej energie z jadra atómu.“ уместо „energie tela z jadra atómu.“);
103. страна 93 – непотребан размак између речи и знака интерпункције („energia premieňa na.“ уместо „energia premieňa na.“);
104. страна 93, 95, 99 – изостављање скраћеница и нетачан превод скраћеница („Parné vedenie (Ep)“ уместо „Parné vedenie _“, „Turbína (Emech)“ уместо „Turbína (Emex)“; „mechanická energia (Emech)“ уместо „mechanická energia (Emeh)“);
105. страна 94 – изостављање енглеског израза („(angl. pure energy)“);
106. страна 94 – неадекватан знак за слово њ („Hydroelektráreň“ уместо „Hydroelektráreň“; „Elektráreň na biomasu“ уместо „Elektráreň na biomasu“; „Solárna elektráreň s fotovoltickými bunkami“ уместо „Solárna elektráreň s fotovoltickými bunkami“);
107. страна 95 - непостојање размака између слова и знака интерпункције код скраћенице („t. j.“ уместо „t.j.“);
108. страна 96 - непостојање размака између слова и знака интерпункције код скраћенице („t. j.“ уместо „t.j.“);

109. страна 96 – неадекватан превод („že ide o čerpadlo a turbínu, ktoré tvoria jedno zariadenie“ вместо „že ide o čerpadlo a turbínu jedno zariadenie“);
110. страна 96 – изостављање акцентовања речи („reverzibilnej“ вместо „reverzibilnej“);
111. страна 97 – непотребан знак интерпункције, непостојање размака између знака интерпункције и речи, изостављање знака интерпункције („na Dunaji a sú to:“ вместо „na Dunaji a sú to:“; „na rieke Drine sú: Zvornik“ вместо „na rieke Drine sú:Zvornik“, „c) Bajina Bašta“ вместо „c)“Bajina Bašta);
112. страна 97 – неадекватан превод („Loď vchádza do účelového priestoru“ вместо „Loď vchádza do zamýšľanej oblasti“);
113. страна 97 – изостављање слова н („Fransisovej“ вместо „Frasisivej“);
114. страна 98 - непостојање размака између знака интерпункције и речи („(obr. 4.1.15.). Vo vnútri“ вместо „(obr. 4.1.15).Vo vnútri“);
115. страна 99 - размак између знака интерпункције и речи („...vysvetlite prečo. Urobte prezentáciu...“ вместо „...vysvetlite prečo . Urobte prezentáciu...“);
116. страна 100 – непотребан размак између речи и знака интерпункције („pohyb vody, ako aj proces“ вместо „pohyb vody , ako aj proces“);
117. страна 100 – словна грешка, изостављено слово а, непотребна употреба страног израза вместо уобичајене речи („Obr. 4.1.22. Použitie fotovoltaiických panelov v domácnostiach“ вместо „Obr. 4.1.22. Aplikácia fotovoltických panelov v domácnostiach“);
118. страна 101, 102 - непостојање размака између слова и знака интерпункције код скраћенице („t. j.“ вместо „t.j.“);
119. страна 102 – непотребно акцентовање речи („Parná turbína“ вместо „Párná turbína“);
120. страна 103 – неправиан облик речи („Čím viac klesá intenzita elektrického prúda“ вместо „Čím viac klesá intenzita elektrický prúd“);
121. страна 104 – непотребно акцентовање и неправиан облик речи („V elektroenergetickej sústave“ вместо „V elektrickoenergetickej sústave“);
122. страна 104 – непостојање размака између знака интерпункције и броја и речи („Obr. 4.1.31. Prenosové vedenie“ вместо „Obr.4.1.31.Prenosové vedenie“);
123. страна 105 - размак између речи и знака интерпункције („tepelné elektrárne.“ вместо „tepelné elektrárne .“);
124. страна 107 – погрешан знак интерпункције („v elektrických inštaláciách.“ вместо „v elektrických inštaláciách,“);
125. страна 107 – словна грешка („môžu prevziať mechanické zaťaženie“ вместо „možu prevziať mechanické zaťaženie“);
126. страна 107 – непотребан размак између речи и косе црте („drôtov/lán“ вместо „drôtov / lán“);
127. страна 108 - непостојање размака између слова и знака интерпункције код скраћенице („t. j.“ вместо „t.j.“);
128. страна 108 – изостављање тачке иза броја („Obr. 4.2.6. Časti vodiča“ вместо „Obr. 4.2.6 Časti vodiča“);
129. 108 – неадекватан превод појмова („prvé supravodivé vlastnosti“ вместо „prvé supervodivé vlastnosti“; „supravodivých prvkov“ вместо „supervodivých prvkov“; „supravodivých zlúčenín“ вместо „supervodivých zlúčenín“; „Chladienie supravodičov“ вместо „Chladienie supervodičov“; „supravodivé vlastnosti“ вместо „supervodivé vlastnosti“);
130. страна 110 – неадекватан превод појма („OBJÍMKY ŽIAROVKY, ŽIAROVKY A VYPÍNAČE“ вместо „OBJÍMKY ŽIAROVKY, ŽIAROVKY A SPÍNAČE“);

131. страна 110 – неистицање непознате речи тамним словима („**svetelná dióda**“ уместо „svetelná dióda“);
132. страна 110 – изостављање превода („енгл.“);
133. страна 110 – словна грешка, слово а уместо ä („Pätica žiarovky“ уместо „Patica žiarovky“);
134. страна 111 – изостављање знака интерпункције („3- až 5-krát“ уместо „3 – 5krát“);
135. страна 113 – сувишно слово („prepínače“ уместо „sprepínače“);
136. страна 113 – изостављање превода речи („Jednopolové a dvojpólové prepínače“ уместо „Jednopolové a dvojpólové“);
137. страна 113 – неакцентовање речи и непостојање размака између знака интерпункције и речи („zástrčku, prepínače“ уместо „zástrčky, prepínače“);
138. страна 113 – неадекватан превод („Okrem ručných prepínačov existujú aj prepínače“ уместо „Okrem ručných ističov existujú aj ističe“);
139. страна 114 – непостојање размака између знака интерпункције и броја („Obr. 4.2.21.“ уместо „Obr.4.2.21“);
140. страна 115 – словна грешка („intenzita prúdu (I)“ уместо „intenzira prúdu (I)“);
141. страна 115 – изостављање знака интерпункције („domácej inštalácii, ak je“ уместо „domácej inštalácii ak je“);
142. страна 115 – неадекватан превод („**tavné a automatické**“ уместо „**rozpustné a automatické**“, „**Tavná poistka**“ уместо „**Rozpustná poistka**“, „Časti tavnej poistky“ уместо „Časti poistky“, „Prierez tavnej poistky: základné časti poistky“ уместо „Poistková časť, základné časti poistky“);
143. страна 116 – непостојање размака између слова и знака интерпункције код скраћенице („t. j.“ уместо „t.j.“);
144. страна 116 – непотребно акцентовање речи („bimetalový pás“ уместо „bimetálový pás“);
145. страна 116 – изостављање превода речи аутоматски („Výhodou automatických ističov oproti tavným poistkám“ уместо „Výhodou automatických ističov oproti poistkám“);
146. страна 117 – изостављање превода речи („Keď je pripojený jeden väčší alebo viac spotrebiteľov“ уместо „Keď je pripojený jeden _ alebo viac spotrebiteľov“; „Ak nie je spotreba elektrickej energie“ уместо „Ak nie je spotreba _ energie“);
147. страна 117 – изостављање знака интерпункције („Obr. 4.2.33.“ уместо „Obr 4.2.33_“; „Obr. 4.2.34.“ уместо „Obr. 4.2.34_“);
148. страна 119 – непотребан размак између заграде и речи и неадекватан превод речи („(prierezy, vzhľad, poschodia,...)“ уместо „(prierezy, vzhľad, podlahy,...)“; „(obr.4.3.1.) уместо (obr.4.3.1.);
149. страна 119 – изостављање слова („stavebného“ уместо „stavebnho“);
150. страна 119 – изостављање акцентовања речи („Tento projekt je vypracovaný“ уместо „Tento projekt je vypracovanu“);
151. страна 123 – неадекватан превод речи прекидачи („vypínače“ уместо „predspínače“);
152. страна 125 – непостојање размака између слова и знака интерпункције код скраћенице („t. j.“ уместо „t.j.“);
153. страна 125 – изостављање размака између знака интерпункције и речи („Obr. 4.4.5. Elektrický obvod trojfázovej zásuvky“ уместо „Obr. 4.4.5.Elektrický obvod trojfázovej zásuvky“);
154. страна 125 – неправилен облик речи („umiestnili“ уместо „umiestnenili“);
155. страна 125 – неадекватан облик речи (televízor“ уместо „televízia“);

156. страна 126 – неадекватан превод („2. Vysvetli, ako vyzerá elektrická schéma s vypínačom striedavého prúdu.“ вместо „2. Vysvetli, ako vyzerá elektrický obvod vypínačom striedavého prúdu.“);
157. страна 127 – неправи́лан облик речи („na ktorej je umiestnené chápadlo“ вместо „na ktorej je umiestnený chápadlo“);
158. страна 128 – појмови нису истакнути тамним словима („Na testovanie prítomnosti napätia sa používa aj **dvojpólový fázový tester** (Obr. 4.5.5).“ вместо „Na testovanie prítomnosti napätia sa používa aj dvojpólový **fázový tester** (Obr. 4.5.5).“);
159. страна 128 – словна грешка („a sonda do druhého“ вместо „a sonda do druhého“);
160. страна 128 – мерне јединице су спојене са бројем („500 V“ вместо „500V“);
161. страна 128 – непотребно увлачење реда („Tento multimeter má...“);
162. страна 129 – непотребно акцентовање речи („Digitálny multimeter“ вместо „Digitálny multimeter“);
163. страна 129 – словна грешка („(konektory)“ вместо „(konektory)“);
164. страна 129 – неправи́лна подела речи на сло́гове („tak-že“ вместо „ta-kže“);
165. страна 130 – неакцентовање речи („Úprava multimetra na meranie odpora“ вместо „Uprava multimetra na meranie odpora“);
166. страна 130 – друга реченица је непотребно стављена у нови пасус;
167. страна 130 - неправи́лна подела речи на сло́гове („dot-knete“ вместо „do-tnete“);
168. страна 130 – непостојање размака између знака интерпункције и речи („meraciú elektródu. Ak je poistka“ вместо „meraciú elektródu. Ak je poistka“);
169. страна 132 – непостојање размака између слова и знака интерпункције код скраћенице („t. j.“ вместо „t.j.“);
170. страна 132 – непотребан размак између знака интерпункције и речи („(závit)“ вместо „(závit)“);
171. страна 133 – непотребан знак интерпункције („účínok magnetu prestane.“ вместо „účínok magnetu prestane..“);
172. страна 133 – изостављање превода речи („Navíjanie izolovaných medených drôtov“ вместо „Izolované medené drôty“);
173. страна 134 – изостављање знака интрепункције („Obr. 4.6.9.“ вместо „Obr 4.6.9.“);
174. страна 135 – на слици су замењени појмови за четкице и потрошача; велико слово вместо малог („Spotrebiteľ – štetec“; „spotrebiteľ“ вместо „Spotrebiteľ“);
175. страна 138 – неакцентовање речи („Asinchrónny“ вместо „Asinchronny“);
176. страна 140 – употреба стране речи вместо уобичајеног израза („Podľa tvaru použitej energie“ вместо „Podľa formy použitej energie“; „premieňajú elektrickú energiu na mechanickú“ вместо „konvertujú elektrickú energiu na mechanickú“);
177. страна 142 – словна грешка, изостављено слово и („kapilárne“ вместо „kaplárne“);
178. страна 142 – непостојање размака између слова и знака интерпункције код скраћенице („t. j.“ вместо „t.j.“);
179. страна 143 – велико слово ј вместо малог („Vonkajšia jednotka“ вместо „Vonkajšia Jednotka“);
180. страна 144 - употреба стране речи вместо речи из свакодневног речника („Premena jedného tvaru energie na inú“ вместо „Premena jednej formy energie na inú“);
181. страна 144 - непостојање размака између слова и знака интерпункције код скраћенице („t. j.“ вместо „t.j.“);
182. страна 144 – неправи́лан облик речи („na termostatoch“ вместо „na termostoch“);

183. страна 145 – неадекватан знак интерпункције, непотребно акцентовање речи („1) vyhrievací tanier, 2) vykurovacia špirála“ уместо „1) vyhrievací tanier. 2) vykúrovacia špirála“);
184. страна 146 – неправиан облик речи („dno varnej nádoby“ уместо „dno varnej nádobe“);
185. страна 146 – изостављање знака интерпункције („Obr. 4.8.14.“ уместо „Obr. 4.8.14_“);
186. страна 147 - непотребан знак интерпункције („(MHz).“ уместо „(MHz).“);
187. страна 147 - непостојање размака између слова и знака интерпункције код скраћенице („t. j.“ уместо „t.j.“);
188. страна 148 – мерна јединица је одвојена у другом реду („1 600 W“);
189. страна 148 – изостављање знака интерпункције и раздвајање речи („ohrievač, ktorý je v ňom a všetko“ уместо „ohrievač_ ktorý je v ňom a v šetko“);
190. страна 148 – непотребан знак интерпункције („100 000 Pa“ уместо „100.000 Pa“);
191. страна 148 – непостојање размака између знака интерпункције и броја (Obr. 4.8.21. уместо „Obr.4.8.21.“);
192. страна 148 – непотребно акцентовање речи („ohrevnej platne“ уместо „ohrevnej platne“);
193. страна 149 – неадекватан превод речи („vzduch vysielaný ventilátorom“ уместо „vzduch vysielaný ventilom“);
194. страна 149 – сувишна реч („**šamotovej*** tehly“ уместо „**šamotovej*** tehly - tehly“);
195. страна 151 – непотребна употреба страног израза („sa zaoberá skúmaním“ уместо „sa zaoberá štúdiom“);
196. страна 151 – појмови су непотребно истакнути тамним словима („vodiče, polovodiče a izolatory“ уместо „**vodiče, polovodiče a izolatory**“);
197. страна 151 – појмови нису истакнути тамним словима („sa nazývajú izolatory“ уместо „sa nazývajú izolatory“; „sa nazývajú **polovodiče**“ уместо „sa nazývajú polovodiče“);
198. страна 152 – неакцентовање речи („Prijímač“ уместо „Prijímač“);
199. страна 153 – неправиан употреба речи („a ktorý na príjme“ уместо „a ktorú na príjme“);
200. страна 153 – непотребан размак између речи и знака интерпункције („signá, ktorý“ уместо „signál, ktorý“);
201. страна 154 - употреба страног израза („znázornené ako súčet“ уместо „reprezentované ako súčet“);
202. страна 154 – неадекватан превод речи („technických odboroch“ уместо „technologických odboroch“);
203. страна 154 - неправиан облик речи („nepriamo úmerná“ уместо „nepriamo úmerne“);
204. страна 155 – заграде у одељку За оне који желе да знају више су дате ситнијим фонтом;
205. страна 156 – непостојање размака између знака интерпункције и речи („Obr. 4.9.7. Postupné“ уместо „Obr. 4.9.7.Postupné“);
206. страна 156 – непостојање размака између броја и знака за проценат („10 %, 2%“ уместо „10%, 2%“);
207. страна 156 - непостојање размака између слова и знака интерпункције код скраћенице („t. j.“ уместо „t.j.“);
208. страна 157 – неадекватан превод речи („chvenie elektrónov“ уместо „trasenie elektrónov“);

209. страна 157 – страни израз није дат италиком („(angl. *condensator* – kolektor)“ уместо „(angl. *condensator* – kolektor)“);
210. страна 157 – неадекватан превод појма („*automobilových akumulátorov*“ уместо „*automobilových batérií*“);
211. страна 157 – неадекватан облик речи („*ich vzájomnej vzdialenosti*“ уместо „*jeho vzájomnej vzdialenosti*“);
212. страна 157 – појам није истакнут тамним словима („**trimmer-kondenzátoroch***“ уместо „*trimmer-kondenzátoroch*“);
213. страна 158 - сувишан знак интерпункције, број је подељен на крају реда („10 000“ уместо „10.000“);
214. страна 159 – сувишна реч („**prísady** – nečistoty“ уместо „**prísady** – nečistoty – prísady“);
215. страна 159 – изостављање израза на енглеском језику („*Svetelná dióda* (angl. *LED – Light Emitting Diode*) уместо „*Svetelná dióda (LED)*“);
216. страна 160 – спајање речи („*sa od*“ уместо „*saod*“);
217. страна 160 – неадекватан превод везника („*že sú hlavnými nosičmi náboja aj elektróny aj dutiny*“ уместо „*že sú hlavnými nosičmi náboja a elektrónmi a dutinami*“);
218. страна 160 – изостављање превода дела текста („*Unipolárne tranzistory* (Obr. 4.9.15.) (angl. *Field Effect Transistor* – FET – *tranzistory s efektom poľa*)“ уместо „_(angl. *Field Effect Transistor* – FET – *tranzistory s efektom poľa*)“);
219. страна 161 – непотребна употреба страног израза („*Podľa tvaru signálov*“ уместо „*Podľa formy signálov*“);
220. страна 162 – непотребна употреба страних израза („*sa zaoberá skúmaním a použitím*“ уместо „*sa zaoberá štúdiom a aplikáciou*“);
221. страна 162 – неадекватан превод дефиниције кондензатора („*Kondenzátory sú elektronické súčasti, ktoré majú možnosť hromadiť elektrický náboj*“ уместо „*Kondenzátory sú elektronické súčasti, ktoré sú schopné odolávať úrazu elektrickým prúdom*“);
222. страна 162 – сувишно слово („**PREVIERKA VEDOMOSTÍ**“ уместо „**POREVIERKA VEDOMOSTÍ**“);
223. страна 164 – непотребан размак између речи и знака интерпункције („*list?*“ уместо „*list ?*“);
224. страна 165 – непотребна употреба страног израза („*oproti iným tvarom energie* уместо „*oproti iným formám energie*“; „*aký tvar energie používajú*“ уместо „*akú formu energie používajú*“);
225. страна 166 - непотребна употреба страног израза („*Vysvetli princíp práce veterných elektrární.*“ уместо „*Vysvetli princíp fungovania veterných elektrární.*“);
226. страна 166 – изостављање слова („*jeho súčastky*“ уместо „*jeho súčastky*“);
227. страна 166 – неадекватан превод („*prevádzka*“ уместо „*certifikát*“);
228. страна 167 – изостављање знака интерпункције („*boli správne.*“ уместо „*boli správne*“);
229. страна 167 – непотребан помоћни глагол („*Priestor, v ktorom cítiť*“ уместо „*Priestor, v ktorom je cítiť*“);
230. страна 168 – неадекватан превод појма („*Urč typu vyrínačov*“ уместо „*Urč typu prerínačov*“);
231. страна 168 – изостављање превода предлога; непотребна употреба страног израза; изостављање знака интерпункције („*Pospájaj typu elektrických zariadení so spôsobom premeny jedného tvaru energie na inú.*“ уместо „*Pospájaj typu elektrických zariadení _*“);

- spôsobom premeny jednej formy energie na inú.“; „energiu na teplo.“ umesto „energiu na teplo_“);
232. страна 169 - непотребна употреба страног израза; изостављање знака интерпункције („vypracovať reklamu a prezentovať výrobok.“ umesto „inzerovať a prezentovať produkt_“);
233. страна 170 - непотребна употреба страног израза („trvalý magnet“ umesto „permanentný magnet“);
234. страна 170 – сувишан знак интерпункције („(obr. 5.1.3).“ umesto „(obr. 5.1.3)..“);
235. страна 170 – непостојање размака између знака интерпункције и речи („Obr. 5.1.3. Odstránenie izolácie z koncov drôtov“ umesto „Obr. 5.1.3.Odstránenie izolácie z koncov drôtov“);
236. страна 171 - непотребна употреба страног израза („v kryštalickom tvare.“ umesto „v kryštalickej forme.“);
237. страна 172 – изостављање знака интерпункције („životné prostredie (obr. 5.1.8).“ umesto „životné prostredie (obr. 5.1.8)“);
238. страна 174 – изостављање знака интерпункције („Obr. 5.1.13.“ umesto „Obr. 5.1.13“);
239. страна 175 – неадекватан превод роботска колица („pri spravovaní modelov robotických vozíkov“ umesto „pri spravovaní robotických modelov invalidných vozíkov“);
240. страна 175 - изостављање знака интерпункције („Obr. 5.2.2. umesto „Obr. 5.2.2“);
241. страна 177 – појмови нису истакнути тамним словима, изостављање стрелице („**Examples**“ umesto „Examples“, „**File→Examples**“ umesto „File Examples“, „**File**“ umesto „File“);
242. страна 177 – спајање речи („stlačiť tlačidlo“ umesto „stlačiťtlačidlo“);
243. страна 178 - појмови нису истакнути тамним словима („**File→Eduardo príklady→**“ umesto „**File Eduardo príklady→**“);
244. страна 179 – непотребан размак између речи и знака интерпункције („loop...“ umesto „loop ...“);
245. страна 179 - неакцентовање речи („Zoznam príkazov“ umesto „Zoznam prikazov“);
246. страна 180 – изостављање стрелице („In/Out→Digital“ umesto „In/Out Digital“, Time→delay“ umesto „Time delay“);
247. страна 180 – погрешно акцентовање речи („párne diódy“ umesto „parné diódy“);
248. страна 181 – спајање речи („zmeniť v“ umesto „zmeniťv“, „Eduardo používa“ umesto „Eduardopoužíva“);
249. страна 181 – непостојање размака између знака интерпункције и речи („(1000), ktorá“ umesto „(1000),ktorá“);
250. страна 181 – понављање речи („Pin 11.“ umesto „Pin 11. Pin 11.“);
251. страна 182 – понављање речи („Pin 11“ umesto „Pin 11 Pin 11“);
252. страна 183 – неадекватан превод („môžete vybrať jeden z troch ponúkaných spôsobov práce (obr. 5.2.22)“ umesto „môžete vybrať jednu z troch ponúkaných prevádzkový režim (obr. 5.2.22)“);
253. страна 183 – непотребан размак између знака интерпункције и речи („(Štandardný“ umesto „(Štandardný“);
254. страна 184 – непотребан знак интерпункције („Například trieda“ umesto „Například. trieda“);
255. страна 184 – непостојање размака између слова и знака интерпункције код скраћенице („t. j.“ umesto „t.j.“);
256. страна 185 – спајање речи („nachádzate aplikáciu“ umesto „nachádzateaplikáciu“);

257. страна 186 – неправиан облик речи („a dosky mikrokontroléra“ уместо „a doska mikrokontroléra, „Eduardo sa pripája k počítaču cez USB a v tomto prípade“ уместо „Eduardo sa pripája k počítaču cez USB a áno pri tejto príležitosti“, „strojové učenie“ уместо „stroj učenie“);
258. страна 186 – непостојање размака између речи и знака интерпункције („sériový port (ang.“ уместо „sériový port(ang.“);
259. страна 186 – речи на енглеском језику нису истакнуте италиком („serial port“ уместо „serial port“, „estenzion“ уместо „estenzion“);
260. страна 186 – изостављање речи („rozšírenia strojového učenia“ уместо „rozšírenia strojového“);
261. страна 187 – неправиан облик речи („Stlačením záložky“ уместо „Stlačením záložka“, „Načítavanie modelov“ уместо „Načítava modely“);
262. страна 187 – сувишан број („(obr. 5.2.40.)“ уместо „(obr. 5.2.40.40)“);
263. страна 187 – неистицање речи тамним словима („Events“ уместо „Events“);
264. страна 188 – неистицање речи тамним словима („if else“ уместо „if else“, „else“ уместо „else“);
265. страна 189 – сувишне речи („OTESTUJ SI VEDOMOSTI“ уместо „OTESTUJ SI VEDOMOSTIOTESTUJ“);
266. страна 189 – неадекватан превод („Definujte možnosti Eduardo školského rozhrania Eduardo a vysvetlite ako sa dá použiť pri učení.“ уместо „1. Definujte možnosti rozhrania školy Eduardoavysvetliť, ako sa dá použiť pri učení.“);
267. страна 191 – изостављање косе црте („čierny/červený“ уместо „čierny červený“);
268. страна 197 – непостојање размака између броја и знака за проценат („2-4 %“ уместо „2-4%“);
269. страна 200 – непостојање размака између слова и знака интерпункције („V. časť“ уместо „V.časť“, „s. r. o.“ уместо „s.r.o.“).

ТЕХНИКА И ТЕХНОЛОГИЈА 8 – Упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање

- 1) страна 2 – непостојање размака између слова и знака интерпункције („s. r. o.“ уместо „s.r.o.“);
- 2) страна 2 – изостављање слова („Birjuova“ уместо „Birjuzova“);
- 3) страна 2 – неадекватан текст („Pokrajinský sekretarijât pre vzdelávanie, správu, predpisy...“);
- 4) страна 3 – непотребан размака између речи и знака интерпункције („doska, budete“ уместо „doska , budete“);
- 5) страна 4 – неправилно написани знаци навода („A“ уместо „A,“; „ALEBO“ уместо „ALEBO,“);
- 6) страна 4 – изостављање слова („Sedemsegmentový displej“ уместо „Sedesegmentový displej“);
- 7) страна 8 – неправилна подела речи на крају реда („vyvít-tajte“ уместо „vyvít-ajte“);
- 8) страна 8 – неадекватан превод речи („Upevnite plech do svorky“ уместо „Upevnite hárok do svorky“);
- 9) страна 22 – непостојање размака између знака интерпункције и броја („Obr. 1“ уместо „Obr.1.“; „Obr. 2“ уместо „Obr.2.“);
- 10) страна 23 – непостојање размака између броја и мерне јединице („9 V“ уместо „9V“);
- 11) страна 25 – мерна јединица је одвојена од броја у другом реду („1 kΩ,“);
- 12) страна 26, 28, 30, 31 – неадекватан превод тачака на тест плочи („A, B, C, D, E, F, G, H“ уместо „A, B, C, D, E, F, G, N“; „A, B, C, D, E, F, G, H, I, J“ уместо „A, B, C, D, E, F, G, N, I, J“);
- 13) страна 32, 33 – неадекватно обележавање транзистора и његових делова („tranzistor (BC556)“ уместо „tranzistor (BC55b)“);

- 14) страна 33 – неадекватан превод реченице („Keď stlačíte tlačidlo, tranzistor vedie prúd a rozsvieti svetelnú diódu.“ уместо „Keď stlačíte tlačidlo, tranzistor nevedie prúd a rozsvieti svetelnú diódu.“);
- 15) страна 35 – непотребан размак између броја/слова и косе црте („ $f = 1/T$ “ уместо „ $f = 1 / T$ “);
- 16) страна 39 – неправилан облик речи („svetelné diódy (2 kusy)“; уместо „svetelná dióda (2 kusy)“);
- 17) страна 39 – текст испод слике под в) није преведен, остале две нису обележене са а) и б) („в) Дигитални сат“);
- 18) страна 39 – спајање речи („rezistorov a svetelných diód“ уместо „rezistorova svetelných diód“);
- 19) страна 40 – неакцентовање речи („**Obr. 37.** Elektronická shéma cvičenia Flip flop уместо „**Obr. 37.** Elektronická shema cvičenia Flip flop“);
- 20) страна 40 – велико слово уместо малог („4. indikácia“ уместо „4. Indikácia“);
- 21) страна 40 – задња реченица на страници није преведена („Такође, флип-флоп...“);
- 22) страна 40 – слика не садржи ознаке а) и б);
- 23) страна 44 – изостављање знака интерпункције („Indikátor polarity batérie.“ уместо „Indikátor polarity batérie_“);
- 24) страна 48 – неакцентовање речи („**Obr. 50.** Elektronická shéma cvičenia *Komplexný logický obvod*“ уместо „**Obr. 50.** Elektronická shema cvičenia *Komplexný logický obvod*“).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.,,